# AN ANALYSIS OF THE TRANSLATION OF TWITTER HELPING CENTER WEBSITE www.support.twitter.com



## THESIS

**Submitted as Partial Requirement for the *Sarjana Sastra* Degree at English Department Faculty of Cultural Sciences Sebelas Maret University**

**By:**

**HANI ISWURI**

**C0312032**

ENGLISH DEPARTMENT

FACULTY OF CULTURAL SCIENCES

SEBELAS MARET UNIVERSITY

2017

# AN ANALYSIS OF THE TRANSLATION OF TWITTER

# HELPING CENTER WEBSITE www.support.twitter.com

**By:**

**Hani Iswuri**

**C0312032**

Approved to be examined before the Board of Examiners

Faculty of Cultural Sciences

Sebelas Maret University

Thesis Supervisor

Prof. Drs. Mangatur Nababan, M.Ed, M.A.,Ph.D

NIP. 196303281992011001

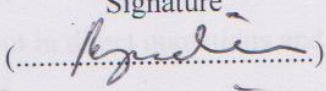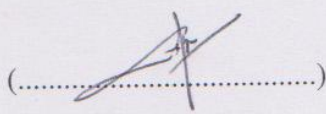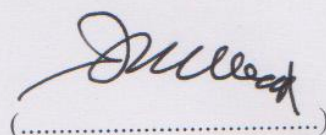Head of English Department

Drs. Agus Hari Wibowo,M.A.,Ph.D
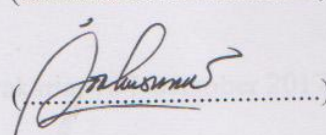
NIP. 196708301993021001

ii

# APPROVAL OF THE BOARD OF EXAMINERS

Accepted and Approved by the Board of Examiners,

Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University

| | |
|---|---|
| Title | : An Analysis of the Translation of Twitter Helping Center Website www.support.twitter.com |
| Name | : Hani Iswuri |
| NIM | : C0312032 |
| Examination date | : November 10th, 2017 |

## The Board of Examiners

| Position | Name | Signature |
|---|---|---|
| Chairperson | Prof. Dr. Djatmika, M.A. | (................) |
| | NIP 1967072619930210001 | |
| Secretary | Bayu Budiharjo, S.S., M. Hum. | (................) |
| | NIP. 1985010120130201 | |
| First Examiner | Prof. Drs. Mangatur Nababan, M. Ed., M.A., Ph.D. | (................) |
| | NIP. 196303281992011001 | |
| Second Examiner | Ida Kusuma Dewi, S.S., M.A. | (................) |
| | NIP. 197105251998022001 | |

Dean of Faculty of Cultural Sciences

Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed.,Ph.D.
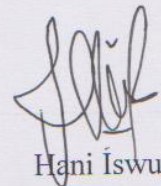NIP. 196003281986011001

# PRONOUNCEMENT

**Name** : Hani Iswuri

**Student Number** : C0312032

I state that the thesis entitled **An Analysis of the Translation of Twitter Helping Center Website www.support.twitter.com** is neither plagiarism nor written by others. All the statements that do not belong to me are put in direct quotations and citations. If this pronouncement is proven untruth, I willingly take any responsible actions given by the academic.

Surakarta, 10 November 2017

The researcher

Hani Iswuri

**MOTTO**

"Don't get impatient. Even if things are so tangled up you can't do anything, don't get desperate or blow a fuse and start yanking on one particular thread before it's ready to come undone. You have to realize it's going to be a long process and that you'll work on things slowly, one at a time." ~ Haruki Murakami.

# DEDICATION

## This thesis is dedicated to:

The readers, especially the ones who choose translation as their field of study.

My beloved mother and father, my brother, and myself.

# ACKNOWLEDGEMENT

*Alhamdulillahirrabbilalamin*. All the gratitudes owe to the almighty Allah SWT, without His blessing and guidance, I would have never been able to complete this thesis. In this fine opportunity, I would like to give my deepest appreciation to:

1.  Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., Ph.D., the Dean of Faculty of Cultural Sciences Sebelas Maret University, for approving this thesis to be examined.

2.  Drs. Agus Hari Wibowo, M.A., Ph.D., the Head of English Department for giving admission to this thesis.

3.  Prof. Drs. Mangatur Nababan, M.Ed., M.A., Ph.D., my indebtedness goes to you as my thesis supervisor, for all of your advices, suggestions, and guidances in completing this thesis.

4.  Prof. Drs. Mugijatna, M.Si., Ph.D., I would also like to extend my gratitude to you as my academic supervisor, for helping me during my study in English Department.

5.  All of English Department Lecturers, I am indeed very grateful that I was nurtured by great lecturers.

6.  Alfian Yoga Pranata and Sumardiono, as my raters, for their nice welcome and insightful discussion during Forum Group Discussion.

7. My parents, who constantly pray for my success and support me unconditionally. I have found no words to express my incomparable gratitude for your encouragement and prayers.

8. Tjitrodihardjo family, my big family who always encourage me to finish my study.

9. My best friends, Fitrian Resmala Putri, Dian Anggra, Reindra Bramantyo, Hutomo Widanarso, Refika Dewi, for being there when I seek for encouragement and help. I thank you from my heart.

10. The big family of English Department 2012, for giving me memorable moments during my study as an English Department students.

# Table of Contents

# List of Figures

## List of Tables

**ABSTRACT**

Hani Iswuri. C0312032. An Analysis of the Translation of Twitter Helping Center Website www.support.twitter.com. Thesis. English Department. Faculty of Cultural Sciences. Sebelas Maret University.

This research focuses on analysis of translation techniques applied in translating Twitter Helping Center website and the quality of translation in terms of accuracy, acceptability and readability. The purposes of this research are: (1) to identify the translation techniques applied by the translator in translating the expressions found in Twitter Helping Center website*;* and (2) to find out the impact of the use of translation techniques towards the quality of the translation in terms of accuracy, acceptability, and readability.

This research was descriptive-qualitative research by using purposive sampling technique. The data are the expressions found in the website of Twitter Helping Center www.support.twitter.com. The data source of this research is the the website of Twitter Helping Center www.support.twitter.com. The total data found in the website are 100 data in the form of expressions; words and sentences which then analyzed per the smallest unit using the techniques proposed by Molina&Albir and resulting to the total of 426 data.

The analysis on the translation technique shows that there are 9 single techniques and 12 multiple techniques applied by the translator in translating the website of Twitter Helping Center. The single techniques are: Established Equivalent (290 data), Borrowing (61 data), Variation (18 data), Amplification (11 data), Modulation (8 data), Discursive Creation (5 data), Transposition (4 data), Reduction (2 data) and Description (1 data). While the multiple techniques are: Amplification + Established Equivalent (6 data), Reduction + Established Equivalent (6 data), Borrowing + Established Equivalent (3 data), Modulation + Established Equivalent (2 data), Modulation + Borrowing (2 data), Borrowing + Amplification (1 data), Borrowing + Reduction (1 data), Transposition + Borrowing (1 data), Modulation + Transposition (1 data), Reduction + Borrowing (1 data), Modulation + Borrowing + Established Equivalent (1 data), Modulation + Established Equivalent + Discursive Creation (1 data)

The research findings indicate that the techniques which produce the high level of accuracy in translation of Twitter Helping Center website are established equivalent and borrowing technique. Meanwhile, the techniques which produce the low level of accuracy in translation of Twitter Helping Center website are reduction and discursive creation. In terms of acceptability, the use of established equivalent technique gives positive effect. It happens because the translator uses equivalent terms in Indonesian which are familiar and commonly used by the readers. Meanwhile, the technique which gives negative effect to the level of acceptability of the data is borrowing technique. Regarding to readability, the technique which produce high level of readability is established equivalent, while the technique which produce low level of readability in this research are borrowing and discursive creation.

***Keywords*:** Twitter, localization, website translation, translation technique, translation quality, accuracy, acceptability, readability